



王力《古代汉语》“而有志焉”注释商榷

温志权

【提要】古文的注释与翻译，出问题的不仅是疑难词语，问题还往往出在常用词语的解释上。《礼记·大同》篇中“而有志焉”之“志”字，王力《古代汉语》教材释该“志”为“志向”义，《汉语大词典》亦引此为例释之为“有志向，有志气”，这也是当前大多数人所沿用的注释，鲜有人释其为“识古文”。文章通过对《礼记》历代重要注本的考察，辅之以异文和上下文语境的归纳与整理，说明了该句“志”字其实应解释为“识古文”或“志记之书”义。

【关键词】王力 古代汉语 志字 注释
DOI:10.14014/j.cnki.cn11-2597/g2.2019.13.021

王力主编的《古代汉语》(第1册)收录了《礼记·礼运》中之《大同》篇，篇中有云：“大道之行也，与三代之英，丘未之逮也，而有志焉。”其中“而有志焉”的“志”，教材上释为“指有志于此”，该句译为“可是我心里向往”。这一解释在当代很有代表性，教材与网络大都沿用了王力的注解。例如杨建波主编的《大学语文》第30页、侯洪澜主编的《新编大学语文》第7页等皆注此句的“有志”为“有志于此”。当前网络上的解释亦基本为“对它们心向往之”“有志向”。就连《汉语大词典》“有志”条，亦引此句为例，释为“有志向，有志气。”这种说法其实值得商榷。

首先，我们来看历代前贤对这句话的理解。东汉·郑玄《礼记》卷七注为：“志，谓识古文。”唐·孔颖达《礼记正义》注：“孔子既见子游所问，若指言鲁失礼，恐其大切，故广言五帝以下及三王盛衰之事。此一经孔子自序，虽不及见前代而志记之书，披览可知。”唐·释道宣《广弘明集》卷第三(四部丛刊景明本)：“而有志焉。夫有志以爲古文犹好也。故自卫反鲁，始立素

王。于是删诗书，定礼乐。”宋·卫湜《礼记集说》卷五十四注：“志谓识古文。”元·吴澄《礼记纂言》卷二十五注：“大道之行，与三代英异之主，虽不及身见，而志记之书存焉，披览尚可知也。志是记识之名。”元·陈澧《礼记集说》注：“所以叹鲁者，或祭事之失礼，或因睹旧章而思古也。……我今虽未得及见此世之盛，而志于三代英贤之所为也。”清·朱彬《礼记训纂》卷九注：“志，谓识古文。”……刘氏台拱曰：“志，识记之书。”历代《礼记》的一些重要注本皆谓“志”为“识古文”或“志记之书”。所以王力的说法于古无征。

其次，该句的异文多作“而有记焉”。譬如，三国·王肃《孔子家语》卷七《礼运》第三十二：“孔子曰：昔大道之行。此谓三皇五帝时，大道行也。与三代之英，英秀谓禹汤文武也。吾未之逮也，而有记焉。”清·范家相《家语证伪》卷七：“孔子曰：昔大道之行，与三代之英，丘未之逮，而有记焉。”清·张行言《圣门礼乐统》卷八列传二：“孔子曰：昔大道之行，与三代之英，吾未之逮也，而有记焉。”此类句中的“志”异文均作“记”，与王力注释的“有志向，有志气”相去甚远，实为“记录、记录的书或文章”之义。缘于此因，故东汉·郑玄《礼记》卷七注：“志，谓识古文。”总之，此处的“志”不宜作“志向”，应解释为“记录的书或文章”。

那么有的古籍为何不用“记”而用“志”呢？“记”和“志”都有“记载”义，“记”侧重于把事情记述下来，以便记住；而“志”侧重于把事情集中地写下来，以作标帜。在“记述、记载”义上，二字日常使用的区别也不甚明显。因此，历代《礼记·礼运》版本中的这句“志”才有诸多异文用作“记”。再者，“志”亦可由动词



“标记、记录”义引申出名词“记录、志记之书”义。《周礼·春官·小史》：“小史掌邦国之志。”郑玄注引郑司农云：志，谓记也。又如《周礼·春官·小史》“掌四方之志。”《春秋》：“其善志。”皆志记之书也。《左传·襄公二十五年》：“仲尼曰：志有之。”晋杜预注：“志，古书。”此等用例皆可说明，“志”可以引申出“志记之书”“古书”义。

我们再来看“志”的异体字使用情况。“志”的异体字有“识”“誌”。《汉语大词典》将“标记、记录”类意义的“志”解释为“通识(誌)”，如《周礼·保章氏》：“以志日月星辰之变动。”注曰：“志，古文识，识记也。”“志”与“识”为同源词，为“标记、记录”义。清代段玉裁的《说文解字注》说：“志，古文识，盖古文有志无识，小篆乃有识字。”“识”古作“識”，《说文》：“識，常也。一曰知也。从言戠声。”杨树达《积微居小学述林》：“余谓识字当以记识为本义……许君以知训识者，知字本有记识之义，亦有认识之义。”“识”由表具体动作的“记识”引申出表抽象义的动词“认识”，进而引申出“知识”义，这也符合词义引申的一般规律。所以释“志”为“识”，仍为“记识、记录”，名词则为“志记之书”义。从“誌”字看，《说文新附·言部》：“誌，记誌也。”《一切经音义》引《字诂》：“誌，记也。”如《列子杨朱》：“太古之事灭矣，孰誌之哉。”又“志”通“誌”。也就是说，“识(識)”“誌”亦皆有“标记、记识、记录”义，进而可引申出“志记之书”义。

其实“志”在上古文献中表“标记、记识、记述”义的用例也颇多。如《荀子·子道》：“孔子曰：‘由志之，吾语女。’”《庄子·逍遥游》：“齐谐者，志怪者也。陆德明释文：志，记也。”后来引申出“标记、记录”义。如《礼记·檀弓上》：“孔子之丧，公西赤为志焉。”东晋·陶渊明《桃花源记》：“太守即遣人随其往，寻向所志。”诸例中的“志”，即为“标记、记识、记述”义。所以，《故训汇纂》释“志”为“识记之书”，即引《礼记·礼运》“而有志焉”为例。《经籍纂诂》亦谓“志”为“识古文。”亦引《礼记礼运》“而有志焉”为例。可见，前贤已将该句的“志”

识读为“识记之书”或“识古文”。

最后，我们从上下文语境来看。“而有志焉”前为动词“有”，后面的“志”宜解作动词宾语“志记之书”类。我们不否认，“志”在上古确有“志向、志愿”义。如《论语·公冶长》的“盍各言尔志”。亦“向慕、有志于”之意。又如《论语·为政》的“吾十有五而志于学”，《孟子·尽心上》的“君子之志于道也，不成章不达”。《汉语大词典》均释“志”为“志向、志愿”。但是，在特定语境中，到底是解作“志向、志愿、有志于”，还是解释为“记录、古文、识记之书”？这需要视具体语境来定。《礼记·礼运·大同》的“丘未之逮也，而有志焉”之后有：“言偃复问曰：‘夫子之极言礼也，可得而闻与？’孔子曰：‘我欲观夏道，是故之杞，而不足征也，吾得夏时焉。我欲观殷道，是故之宋，而不足征也，吾得坤干焉。’”这就是说，文献不足以验证，不足以证明。所以“孔子曰：‘于呼哀哉！我观周道，幽厉伤之，吾舍鲁何适矣！’”这就是说，周道是有文献验证的。孔子观“周道”，是指看当时关于周道的记录。因此，“而有志焉”一句的“志”还是应当释为“古文、识记之书”义。

综上所述，“而有志焉”当释为“然而在这方面有识记之书”，而不宜解为“有志于此”或“心里向往”。所以，古文的注释与翻译不一定只是要关注疑难词语，很多时候古文注释并不是在疑难词语的注释上出问题，问题恰恰出在常用词语的注释上，我们千万不能因为是常用词而对它们掉以轻心。

参考文献

- 王力 1999《古代汉语》，中华书局。
 杨建波 2010《大学语文》，北京大学出版社。
 侯洪澜 2008《新编大学语文》，兰州大学出版社。
 汉语大词典编辑委员会、汉语大词典编纂处 1993《汉语大词典》（第一版），汉语大词典出版社。
 清·段玉裁 2013《说文解字注》，中华书局。
 清·阮元 1989《经籍纂诂》，上海古籍出版社。
 宗福邦、陈世铤、萧海波 2003《故训汇纂》，商务印书馆。
 唐·孔颖达 2000《礼记正义》，北京大学出版社。

(下转第 80 页)





②肖毅《古玺文分域研究》，崇文书局，2018年，第81页。

③王辉《古文字通假字典》，中华书局，2008年，第254-255页。

④同③，第600页。

⑤何琳仪《战国古文字：战国文字声系》，中华书局，1998年，第749页。

⑥吴振武《〈古玺文编〉校订》，人民美术出版社，2011年，第348、356、362页。

⑦同⑤，第258页。

⑧李家浩《著名中年语言学家自选集·李家浩卷》，安徽教育出版社，2002年，第195页。

⑨白于蓝《释衰——兼谈秀、采一字分化》，《中国古文字研究》第一辑，吉林大学出版社，1999年，第351页。

⑩王宁《释“𠄎”及相关的几个字》，复旦大学出

土文献与古文字研究中心网，2014年12月4日，<http://www.gwz.fudan.edu.cn/Web/Show/2393>。

⑪张崇礼《释“颖”及从“颖”得声的字》，复旦大学出土文献与古文字研究中心网，2014年12月29日，<http://www.gwz.fudan.edu.cn/Web/Show/2408>。

⑫徐在国《试说古文字中的“矛”及从“矛”的一些字》，《简帛》第十七辑，上海古籍出版社，2018年，第5页。

⑬同⑫，第3页。

参考文献

徐在国、程燕、张振谦 2017《战国文字字形表》，上海古籍出版社。

(通信地址：230039 安徽大学文学院)

(上接第77页)

宋·卫 湜 2005《礼记集说》，吉林出版集团。

元·吴 澄 2013《礼记纂言》，商务印书馆。

元·陈 澧 1987《礼记集说》，巴蜀书社。

清·朱 彬 1998《礼记训纂》，中华书局。

三国·王 肃 1990《孔子家语》，上海古籍出版社。

晋·杜 预 1988《春秋经传集解》，上海古籍出版社。

唐·释道宣 1991《广弘明集》，上海古籍出版社。

宋·朱 熹 1957《四书集注》，中华书局。

(通信地址：241002 安徽师范大学文学院)